



## Montageanweisung

### 1. Verwendungsbereich

Diese Dichtsätze sind verwendbar für die Zylindertypen .RA/8000 und .RM/8000 mit Zylinderdurchmessern von 32 bis 320 mm.

### 2. Zylinder demontieren

- 4 Bundmuttern am Zylinderboden lösen und Zugstangen zur Kolbenstange-seite abziehen
- Deckel über Kolbenstange demontieren
- Kolbenstange und Kolben aus dem Rohr ziehen
- Rohr und Boden trennen

### 3. Zylinder montieren

- Lauffläche im Zylinderrohr und Kolbenstange mit einem gleichmäßigen Fettfilm versehen. Fettkammern an Kolben- sowie Kolbenstangendichtung mit Fett füllen.
- das Zylinderrohr auf dem Boden zentrieren
- Kolben mit Kolbenstange so in das Rohr einführen, daß die Dichtungen nicht beschädigt werden
- Deckel vorsichtig über die Kolbenstange schieben, wobei die Kolbenstangendichtung nicht beschädigt werden darf

### 4. Dichtungssatz erneuern

- Dichtungen mit einem geeignetem Werkzeug demontieren, wobei die Dichtflächen nicht beschädigt werden dürfen.
- Einbauräume der Dichtungen sorgfältig säubern und leicht einfetten
- Dichtungen und Führungsband montieren; hierbei ist zu beachten, daß Dichtungen und Dichtflächen nicht beschädigt werden, gegebenenfalls ist eine Montagehilfe zu verwenden
- Dichtungen leicht einfetten
- Zugstangen mit kurzer Gewindeseite in die Bundmuttern einschrauben und von der Kolbenstangenseite einführen. Bundmuttern bodenseitig mit Anzugsmoment entsprechend Tabelle kreuzweise gleichmäßig anziehen
- Zylinder auf Dichtheit überprüfen (Verbindung Deckel/Boden-Rohr. Kolbenstangendichtung)

Zu verwendendes Fett

Autol TOP 2000. Super.Longtime-Fett, Konsistenz 2. oder Klueber Microlube GL261

### 1. Application

This spares kit is for use on cylinder. RA/8000 by cylinder diameters of 32 to 320mm.

### 2. Cylinder disassembly

- unscrew the four tie rod nuts from rear end cover and remove tie rods.
- Remove front end cover.
- Remove piston rod assembly.
- Remove barrel from rear end cover.

### 3. Part replacement

- Remove seals and wear ring from piston taking care not to damage seal retaining grooves.
- Clean and lightly grease seal retaining grooves.
- Fit new seals and wear ring taking care not to damage seals retaining grooves eventually using an assembly tool.
- Lightly grease the seals.

### 4. Cylinder assembly

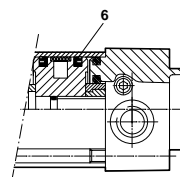
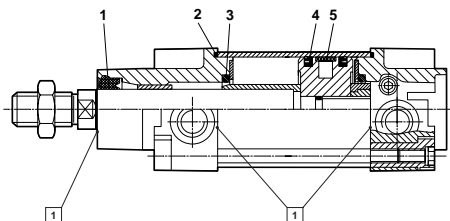
- Clean and grease inside of barrel and piston rod.
- Fit the barrel to the rear end cover.
- Insert piston rod assembly into barrel taking care not to damage seals.
- Replace front end cover taking care not to damage the piston rod seal.
- Screw nuts onto the short threads of the tie rods and insert through front end cover.
- Lay assembly horizontally and screw remaining nuts onto tie rod (at the rear end cover). Ensure that end covers are aligned and tighten nuts to specified torque.
- Check for leakage.

Required grease:

Autol TOP 2000, Super-Longtime-Grease, consistence 2. or Klueber Microlube GL 261

.RA/8000

.RM/8000



#### 1 Leckageprüfung

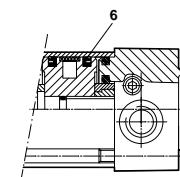
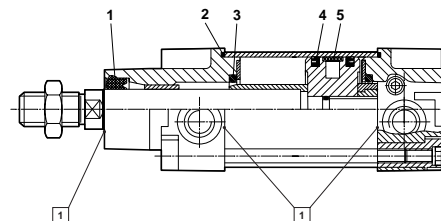
Verschleißteilsatz	Zylinder:	Anzugsmomente Zugstangen (Nm)
.QA/8032/00	../8032	4,5 - 5
.QA/8040/00	../8040	4,5 - 5
.QA/8050/00	../8050	12 - 15
.QA/8063/00	../8063	12 - 15
.QA/8080/00	../8080	23 - 26
.QA/8100/00	../8100	23 - 26
.QA/8125/00	../8125	40 - 45
.QA/8160/00	../8160	110-115
.QA/8200/00	../8200	110-115
.QA/8250/00	../8250	215-225
.QA/8320/00	../8320	375-385

Der Verschleißteilsatz besteht aus:

- 1 Kolbenstangendichtung
- 2 Rohrabdichtung (für .RA - Zylinder 32-100)
- 3 Dämpfungsichtung Schmierfett (nicht dargestellt)
- 4 Kolbendichtung
- 5 Führungsband
- 6 O-Ring (für .RM - Zylinder und Zyl. 125-320)

.RA/8000

.RM/8000



#### 1 Check for leakage

Spares kit:	Cylinder:	Tightening torque for tie rods (Nm)
.QA/8032/00	../8032	4,5 - 5
.QA/8040/00	../8040	4,5 - 5
.QA/8050/00	../8050	12 - 15
.QA/8063/00	../8063	12 - 15
.QA/8080/00	../8080	23 - 26
.QA/8100/00	../8100	23 - 26
.QA/8125/00	../8125	40 - 45
.QA/8160/00	../8160	110-115
.QA/8200/00	../8200	110-115
.QA/8250/00	../8250	215-225
.QA/8320/00	../8320	375-385

Spares kit contains of:

- 1 Pistol rod seal
- 2 Sealing ring (for .RA - cylin. 32 - 100)
- 3 Cushion seal
- 4 Piston seal
- 5 Wear ring
- 6 O-ring (for .RA - cyl. 125 - 320)

## Instrucciones de montaje

### Kit de recambios

#### Aplicación

Estos recambios son para utilizar en los cilindros .RA/8000 y .RM/8000 desde diámetro 32 a 320 mm.

#### Para desmontar el cilindro

- Desatornillar las cuatro tuercas de los tirantes de la cabeza posterior y extraer los tirantes.
- Extraer la cabeza anterior.
- Extraer el conjunto del vástago.
- Extraer la camisa de la tapa posterior.

#### Componentes a reemplazar

- Extraer las juntas y el anillo guía del émbolo, con cuidado para no dañar el alojamiento de las juntas.
- Limpiar y engrasar ligeramente el alojamiento de las juntas.
- Introducir las nuevas juntas y el anillo guía, con cuidado para no dañar las juntas y el alojamiento de las mismas, utilizando eventualmente una herramienta de montaje.
- Engrasar ligeramente las juntas.

### Montaje del cilindro

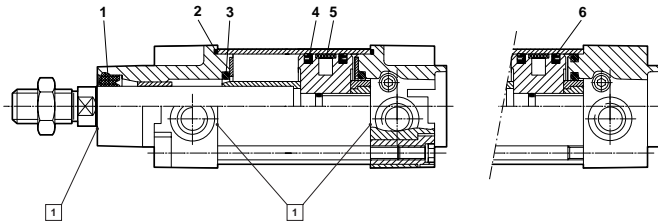
- Limpiar y engrasar por dentro la camisa y el vástago.
- Fijar la camisa en la cabeza posterior.
- Introducir el conjunto del vástago en la camisa, con cuidado para no dañar las Juntas.
- Colocar nuevamente la cabeza anterior con cuidado de no dañar la junta del vástago.
- Atornillar las tuercas en las roscas cortas de los tirantes e insertarlos a través de la cabeza anterior.
- Instalar el conjunto horizontalmente y atornillar las tuercas restantes en los tirantes (tanto en la cabeza anterior como posterior). Asegurarse de que las cabezas y las tuercas de apriete están según el par especificado.
- Comprobar las fugas El kit de recambio contiene:

### Grasa especificada

Autol TOP 2000, Super-Longtime-Grease, consistencia 2 o Klueber Microlubs GL261

.RA/8000

.RM/8000



1

Comprobar las fugas

Kit de recambio:	Cilindro:	Par de apriete para los tirantes (Nm)
.QA/8032/00	../8032	4,5 - 5
.QA/8040/00	../8040	4,5 - 5
.QA/8050/00	../8050	12 - 15
.QA/8063/00	../8063	12 - 15
.QA/8080/00	../8080	23 - 26
.QA/8100/00	../8100	23 - 26
.QA/8125/00	../8125	40 - 45
.QA/8160/00	../8160	110-115
.QA/8200/00	../8200	110-115
.QA/8250/00	../8250	215-225
.QA/8320/00	../8320	375-385

El kit de recambio contiene:

- 1 Junta del vástago
- 2 Anillo sellador (para .RA – cil. 32 a 100)
- 3 Junta de amortiguación
- 4 Junta del émbolo
- 5 Anillo guía
- 6 Junta tórica (para .RA – cil. 125 a 320)